

EL PROYECTO MAMBRINO: PARA UNA BASE DE DATOS DE MOTIVOS CABALLERESCOS*

ANNA BOGNOLO

Universidad de Verona
anna.bognolo@univr.it

Resumen: Los libros de caballerías del Renacimiento incluyen un fuerte componente recursivo inspirado en la imitación de la tradición anterior. En los estudios sobre ficción y en particular sobre la novela de caballerías, ahora se puede hacer referencia a varios índices de motivos cuya pertinencia es ampliamente compartida (Aarne-Thompson, Bordman, Guerreau-Jalabert, Rotunda) y a investigaciones específicas y propuestas innovadoras (J. M. Cacho Bleuca, A. González, A. Bueno Serrano, K. X. Luna Mariscal); sin embargo, no es fácil diseñar correctamente una Base de Datos de Motivos caballerescos que combine los requisitos del rigor científico con los de claridad, accesibilidad y posibilidad de compartir datos con otros proyectos de investigación. La comunicación pretende proponer cuestiones metodológicas y reflexionar sobre posibles pautas.

Palabras claves: libros de caballerías, *romanzí*, Renacimiento, índices de motivos, Base de Datos de Motivos.

A juicio del canónigo de Toledo, los libros de caballerías del Renacimiento español, «cuál más, cuál menos, todos ellos son una misma cosa» (*Don Quijote I*, 47). En los últimos años la investigación sobre este género literario se ha empeñado en confutar esta afirmación sometiendo cada obra a una atención científica que destaque sus diferencias y su riqueza de matices (Marín Pina 2011, Lucía Megías 2008). Sin embargo, la im-

* El presente trabajo se inscribe en el marco del «Progetto Mambrino», <<https://www.mambrino.it/it>>, y del «Progetto di eccellenza: Le Digital Humanities applicate alle lingue e letterature straniere del Dipartimento di Lingue y letterature Straniere» de la Università de Verona, <<http://www.dlls.univr.it/?ent=progetto&id=5327>>; y en el «Progetto PRIN 2017 Mapping Chivalry. Spanish Romances of chivalry from Renaissance to XXI century: a Digital approach» (2017JA5XAR), <https://www.univr.it/it/iniziativa/-/evento/8576?p_auth=ZcGFgkei>.

presión de uniformidad del género tiene un fondo de verdad, evidente en la continuidad de las estructuras narrativas seriales y en la capacidad de repetir las mismas situaciones estereotipadas.

Es innegable que los libros de caballerías incluyan un componente básico de elementos narrativos recurrentes inspirados en la imitación de la tradición anterior. En términos de Cesare Segre (1974), su fábula y su intriga repiten unos esquemas consabidos, tanto que don Quijote podía fácilmente proyectarlos en su imaginación y los lectores podían inmediatamente reconocerlos y compartirlos. Sobre una competencia semejante construyó el morisco Román Ramírez su profesión de narrador oral, que desgraciadamente lo llevó a parar entre los brazos de la Inquisición (Cacho Blecua 2002). Se reiteraban no solamente las estructuras narrativas que formaban el marco general de las novelas (p. ej. nacimiento > separación > anagnórisis; enamoramiento > superación de obstáculos > matrimonio; partida por búsqueda > superación de pruebas > retorno) sino también se repetían las unidades estructurales más pequeñas: los motivos (Segre 1985, Courtés 1980). La presencia de un acervo de motivos reiterados es típica de las obras de raíz folclórica, que comparten un tesoro común de imágenes literarias. A lo largo de los siglos, la tradición caballeresca medieval y renacentista revitaliza un tronco románico híbrido de matrices cultas y populares, donde los motivos se remozan continuamente, adquiriendo nuevos matices que los conectan con su momento histórico. De esta manera los motivos pueden ser a la vez iguales y diferentes, siendo testigos de la perduración del género y de la mina de posibilidades narrativas que encierra.

Actualmente, en el campo de la ficción caballeresca, los estudios sobre motivos son muy prometedores. Sobre la base de una estela internacional de índices de motivos que se ha hecho cada vez más rica, detallada y fiable (Aarne-Thompson 1973, Thompson 1975, Bordman 1963, Gueureau-Jalabert 1992, Rotunda 1942, Uther 2004, Birkhan 2005-2010) se han emprendido investigaciones innovadoras dedicadas a la narrativa caballeresca castellana (Cacho Blecua 2012, González 2012, Bueno Serrano 2007, Luna Mariscal 2010, 2013, 2017a, 2017b, 2018, 2019, 2020).

Sin embargo, no es fácil diseñar correctamente una Base de Datos de motivos caballerescos (en adelante BDM) en un portal de acceso abierto en línea, que combine los requisitos del rigor científico con los de claridad, accesibilidad y posibilidad de compartir datos con otros proyectos de investigación. Esto es exactamente uno de los propósitos el grupo de investigación del *Progetto Mambrino*, en el seno del más amplio proyecto

Mapping Chivalry. Spanish Romances of Chivalry from Renaissance to XXI century: a Digital approach (2018-2022) que tengo la suerte de coordinar y que es integrado por los mejores investigadores italianos del género: Claudia Demattè y Giulia Tomasi de la Universidad de Trento, quienes estudian los libros de caballerías castellanos divergentes; Elisabetta Sarmati de la Sapienza de Roma, que se dedica a las recreaciones del siglo XX y XXI; y Daniele Crivellari de la Universidad de Salerno, que se ocupa del teatro caballeresco. Nuestros objetos de investigación son diferentes, pero solidarios con la misma línea de trabajo (Sarmati 2020, Tomasi 2020).

Esta comunicación pretende proponer unas cuestiones metodológicas que se abren en esta fase preliminar (escribo en febrero 2021) al diseñar la BDM del Proyecto Mambrino, reflexionar sobre posibles pautas y anunciar lo que, por ahora, es solamente un esbozo en fase de desarrollo.

Ante todo, hay que presentar el *Progetto Mambrino*, ilustrando brevemente nuestros estudios, a disposición de los investigadores en un portal que se transformará pronto en una Biblioteca Digital de acceso abierto (Bognolo y Bazzaco 2019).

El *Progetto Mambrino* (<www.mambrino.it>) nació en 2003 para investigar el inexplorado *corpus* de los libros de caballerías italianos de derivación española (1540-1630), unas 50 novelas traducidas del castellano al italiano, continuadas, refundidas en verso o totalmente inventadas imitando el modelo español. En concreto, actualmente son objeto de estudio del *Progetto Mambrino* el ciclo de *Amadís*, de *Palmerín* y otros libros sueltos como el *Lepolemo*, el *Leandro el Bel*, el *Polismán* de Miranda, el *Oliveros de Castilla*, el *Florando de Inglaterra*, el *Silves de la Selva* y el *Tirant*. El nombre alude al yelmo de Mambrino, que fue el yelmo de Rinaldo y pasó a ser el yelmo-bacia de don Quijote; coincide con el nombre de pila del autor Mambrino Roseo da Fabriano, un fecundo polígrafo que colaboró con los más emprendedores talleres de imprenta de Venecia en el siglo XVI (Bognolo y Neri 2014). El corpus textual es ingente: comprende alrededor de 350 ediciones, con más de 800 ejemplares censados del ciclo de *Amadís* y más de 600 del ciclo de *Palmerín*, sin contar otras novelas sueltas¹. De estos libros italianos, que tuvieron una enorme difusión en la Europa del *ancien régime*, no existe actualmente ninguna edición moderna. Es evidente la ventaja de su estudio con herramientas digitales,

1 El censo bibliográfico de los ejemplares conservados de las ediciones italianas del ciclo de *Amadís* desde 1546 hasta 1630 se implementa en el portal citado, constantemente puesto al día por Stefano Neri; será trasladado al nuevo portal de *Mapping Chivalry*. Véase Crescini 2020.

donde la reproducción en facsímil se acople sinópticamente con una transcripción de los textos que permita la búsqueda y la recuperación de información pertinente a través de bases de datos.

Uno de nuestros objetivos actuales es construir la BDM del ciclo de *Amadís de Gaula* como se leyó en el Renacimiento italiano. El ciclo italiano comprende 25 novelas, 12 españolas y 13 originales italianas. El listado va de *I quattro libri di Amadis di Gaula* (1546) hasta el doceno libro *Don*

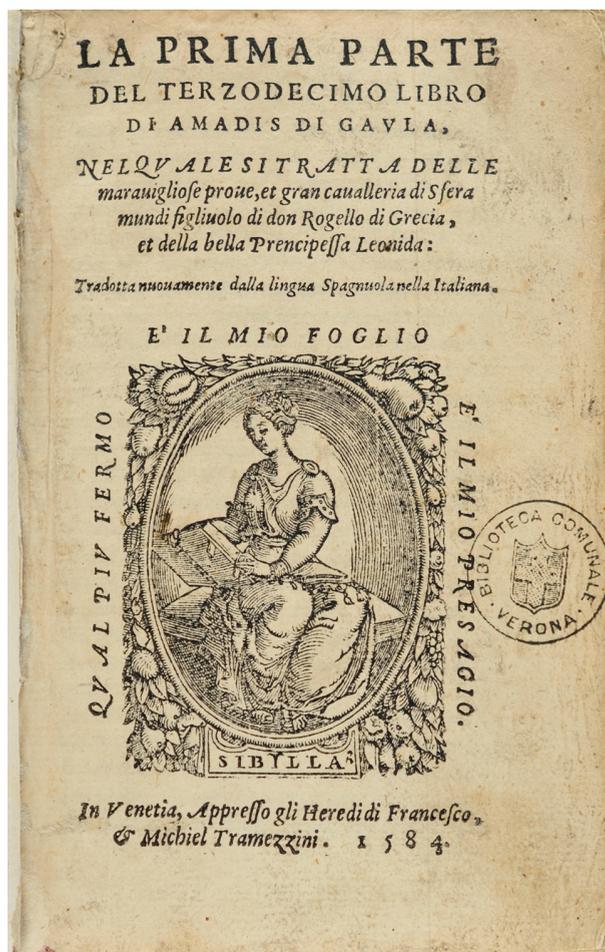


Fig. 1. Portada del ejemplar de *La prima parte de Sferamundi*, 1584. Biblioteca Cívica de Verona, Cinq. E 350-17.

Silves de la Selva (1551), a los que se sumaron los seis libros de *Sferamundi de Grecia* (1558-1465) y varias continuaciones intercaladas (1563-1568)².

Nuestro conocimiento de los textos, que se ha ido profundizando con los años, ha confluído en el *Repertorio* de los *Amadises* (Bognolo, Cara y Neri 2013) redactado a la manera de las guías de lecturas caballerescas del Centro de Estudios Cervantinos de Alcalá de Henares: contiene un resumen y un índice de personajes de cada uno de los trece libros de Amadís italianos, con un estudio general sobre el autor y el contexto de los libros de caballerías españoles en Italia y del ciclo de Amadís en particular, con su fortuna europea (Francia, Alemania, Inglaterra, Holanda). Ya tenemos, pues, la sinopsis de los contenidos y los índices de nombres de personajes, de lugares y de aventuras sobresalientes. Por esto, hemos

BASE DE DATOS BIBLIOGRÁFICA

Book A10 *Aggiunta al Florisello*
 Title: *Aggiunta al secondo libro di don Florisello, Chiamata libro delle prodezze di Don Florarlando, Nouamente ritrovata.*
 Edition: Venezia, Michele Tramezzino, 1564
 Description: 8°; cors.; rom.: [12] 383 [1] cc.; a8, b4, A-3B8
 Copy: Verona, Biblioteca Civica, Cinq. E 350-12
 Other copies:
 Fermo, Biblioteca Civica Romolo Spezioli, I 11 2638
 Berkeley, Bancroft Library, 1 PQ6275.130 1564
 Madrid, Biblioteca Nacional de España, R/15962
 Wien, Österreichische Nationalbibliothek, 40.J.16.(Vol.13)

BASE DE DATOS DE CONTENIDOS

Summary:
 [1] L'autore ricapitola le vicende narrate nel *Libro di don Florisello di Niecha*: finita la guerra che l'aveva opposto a Lucidoro delle Vendette, Florisello «si godea in pace la sua bella Elena» e la nascita del figlio Rogello.[...]

Characters
Lucidoro delle Vendette (sp. *Lucidor de la Venganza*): [9. II. III] fratello di Lucela, dedica tutte le sue forze a vendicare l'affronto recato da Amadís di Grecia alla sorella. [10. I. 9] La sua sete di vendetta è acuita dalla fuga della sua promessa sposa

Places
Imperio Greco [...]

Motifs
 Knight takes revenge for kidnapped princess > link to other motif indexes (Thompson, Rotunda, ...)



**LIBRO DELLE PRODEZZE
DI DON FLORARLANDO,
c del principe Armesse,
che seguita la seconda parte o libro di don
Florisello di nuovo ritrovato e
ridotto nello idioma italiano.**

*Capitolo primo del quale si tratta dell'esser in che si trouano i principi della
Grecia e gli altri nel principio della presente istoria. Cap. I.*

*Essa gli finite le garrentie, auere inteso che principi cristiani nello
imperio greco et il principe Lucidoro delle Vendette che danti auo
la terra et il mare del Greco esperto di gente per vendicar la sposa della
seconda Elena e punito il principe don Florisello, che di essa l'avea privato,
pacificato, come si disse, con lui per l'atto di cortesia usatogli in quella
battaglia, auo sposata la bella Leonora, figliuola dello imperador Lisuarte e
della imperatrice Abes; et il valoroso don Florisello si godea in pace la sua bella*



**BIBLIOTECA
DIGITAL**

Fig. 2. Biblioteca Digital y enlaces.

- Lo que complica o, mejor dicho, enriquece el panorama es que, al momento de censar los motivos no se puede prescindir de la serie castellana de Amadís, porque las traducciones y continuaciones forman un conjunto inseparable de las novelas españolas; por lo tanto, habrá que tener en cuenta el entero *corpus* castellano-italiano.

decidido no concebir la BDM a partir de los textos, sino a un nivel de abstracción superior: a partir de los resúmenes, es decir de la fábula en vez que del discurso (Segre 1974). De otra manera sería nunca acabar y más adelante habrá tiempo para hilar más fino, pues en la Biblioteca Digital que vamos realizando la BDM tendrá enlaces a los textos³.

El trabajo parece realizable puesto que se funda sobre una experiencia y competencia acumulada anteriormente, y se ve respaldado por otras líneas de investigación que consideramos como adalides y como modelos para nuestro proyecto.

La primera línea comprende la investigación del grupo Clarisel-Amadís de Zaragoza bajo la dirección de Juan Manuel Cacho Bleuca, que ya en el lejano 2002 proponía una BDM elaborada más tarde en la tesis de Bueno Serrano (2007). Por otro lado, Karla Xiomara Luna Mariscal (El Colegio de México) ha realizado una investigación rigurosa sobre historias caballerescas breves y literatura artúrica hispánica (2013, 2017a, 2017b, 2020). Ambas exploraciones se fundan en los repertorios de Stith Thompson (1975), pero modifican su indexación, según la necesidad del *corpus* y las experiencias posteriores.

La segunda línea cuya experiencia metodológica pensamos atesorar consiste en la BDM de *Calderón Digital. Base de datos, argumentos y motivos del teatro de Calderón*, proyecto italiano guiado por Fausta Antonucci (Roma) sobre las comedias de Calderón. Entre otros contenidos preciosos del portal, puede ofrecernos un ejemplo excelente la BDM que se articula en una clasificación alfanumérica expresamente diseñada sobre el corpus, inspirada en el *Motif-Index* de Rotunda (Antonucci 2018 y 2019).

Consiguientemente, en el estado actual, para clasificar la materia del *corpus* de manera razonablemente práctica, amplia y flexible para la BDM, nuestra hipótesis diseña tres grandes apartados: 1) **La Aventura**; 2) **La Corte y El Amor**; 3) **La Maravilla**. No serán secciones excluyentes, sino podrán sobreponerse mediante un doble etiquetado y una interrogación cruzada; serán vinculados a índices de motivos reconocidos por la comunidad científica, desde Thompson hasta *MOMFER* y *SATOR*. Obviamente será necesario modelar el texto de los resúmenes (decidir dónde marcar el motivo) y la BDM aparecerá conectada con la Biblioteca Digital (conexas con la Base de Datos Bibliográfica) que relacionará las imágenes

3 Para no perjudicar futuras ampliaciones, tendremos en cuenta también el *Repertorio de los Palmerines*, en prensa en el 2023. A las traducciones de las novelas castellanas y portuguesas del ciclo se sumaron siete novelas originales italianas entre 1554 y 1566 (Zoppi 2019 y 2020, Bognolo 2021b).

con las transcripciones de los textos, con las sinopsis y con los listados de nombres de personajes y lugares.

El proyecto se está desarrollando gracias a la financiación del PRIN *Mapping Chivalry* y con la colaboración de la empresa informática Net7 de Pisa que prepara los interfaces de administrador y de usuario (el *backend* y el *frontend*) de la BDM durante el año 2021-2022. El equipo está formado por Anna Bognolo, Stefano Neri, Stefano Bazzaco, Federica Zoppi, Katuscia Darici y los doctorandos Giada Blasut y Manuel Garrobo Peral de la Universidad de Verona, a los que se añaden Chiara Aiola y Carlo Teo Pedretti de Net7. Asimismo, el proyecto forma parte del *Progetto di eccellenza: Le Digital Humanities applicate alle lingue e letterature straniere* del Dipartimento de Lingue e letterature Straniere de la Universidad de Verona. Así, tenemos un buen asesoramiento informático y podemos ejercer un control en el proceso de indexación, clasificación y etiquetado de los textos para conseguir el máximo de exactitud y de adherencia filológica, y exigir la mayor posibilidad de interrogación de la BDM, sin olvidar los requisitos de interoperabilidad para que este trabajo no se quede aislado.

Veamos pues la propuesta de articulación de nuestra BDM. Como apuntaba comprende tres ámbitos que circunscriben cada uno una constelación de motivos: 1) de la **Aventura**; 2) de la **Corte y el Amor**; 3) de la **Maravilla**⁴: partición que coincide *grosso modo* con las de Bueno Serrano (2007), Luna Mariscal (2013 y 2017a) y Trujillo (2012).

En mi planteamiento, la articulación entre **Corte** y **Aventura** resulta fundamental, siendo estos los dos cronotopos principales en que se desarrolla el itinerario del caballero (Bognolo 1997). La **Corte** y la **Aventura** se pueden considerar como dos espacios, respectivamente interior y exterior desde la perspectiva del caballero, mientras la **Maravilla** funciona como un calificativo añadido, una especie de propiedad modal, que puede presentarse ya sea en la **Corte** o en la **Aventura**, puesto que puede haber **Aventura Maravillosa** y **Maravilloso Cortesano**. El **Amor** es claramente un tema central que acompaña continuamente al caballero, pero no forma una categoría aparte, dado que sus nudos y desenlaces narrativos casi siempre pertenecen a la **Corte**.

Nuestra segmentación de las secuencias narrativas se articula en dos niveles: **Macroestructural** (de la fábula) y **Microestructural** (de los motivos).

4 Pongo en negritas las locuciones que se convertirán en las principales etiquetas de la BDM y aparecerán en las pestañas del portal.

	AVENTURA	CORTE y AMOR	MARAVILLOSO
Macro	– separación>reconocimiento	– enamoramiento>separación>reencuentro>matrimonio	
Motivos estructurales	– compromiso (don, desafío, juramento)>cumplimiento		
Motivos metanarrativos	– profecía> revelación – viaje (quête) – disfraz>reconocimiento – cambios en la aventura	– profecía > revelación – viaje (quête) – disfraz >reconocimiento – cambios en amor	– profecía>revelación – viaje (quête)
Micro	– lucha contra el mal y defensa de oprimidos (maldad humana o mágica, gigantes, monstruos)	– recepciones / salidas – ocio, conversaciones – ceremonias, fiestas, – torneos / duelos judiciales	– lucha (contra magos, gigantes, monstruos)
Motivos simples	– justa o paso de armas – amor fugaz / penitencia de amor	– encuentros amorosos – aventura amorosa	– ordalías – encantamiento de amor
Motivos complejos	– pruebas supremas – grandes ordalías – conquista de objetos mágicos – guerra	– pruebas supremas – grandes ordalías – conquista de objetos mágicos	– pruebas supremas – grandes ordalías – conquista de objetos mágicos
Antecedentes causas, condiciones	– ceremonia de investidura – juramento de venganza – predestinación	profecía / acción de un mago / acción del padre	profecía / acción de un mago
Consecuencias	– desencantamiento, liberación de prisioneros, conversión, narración de la aventura, monumento conmemorativo	– desencantamiento, liberación, conversión – matrimonio – nacimiento de hijo	– desencantamiento, liberación, conversión
Atributos	medios mágicos	medios mágicos	medios mágicos
Ayudantes	magos y mensajeros	magos y mensajeros	magos y mensajeros
Modificadores (estructurales y decorativos)	– disfraces, equívocos – antítesis, paralelismos, quiasmos – efectos especiales	– disfraces, equívocos – antítesis, paralelismos, quiasmos – efectos especiales	– disfraces, equívocos – antítesis, paralelismos, quiasmos – efectos especiales

Tabla 1. DBM de AVENTURA / CORTE y AMOR / MARAVILLOSO.

Macroestructuras

Las macroestructuras (fábula e intriga) comprenden macromotivos en los que los elementos se implican recíprocamente; se trata de movimientos que suponen una peripecia y se sitúan en el ámbito de la **Aventura**

o del **Amor** (Barthes 1969, Bremond 1969). También habrá que resolver la cuestión de cómo considerar los motivos metanarrativos, como el manuscrito encontrado y la falsa traducción, las intrusiones del narrador, los reclamos intertextuales, las articulaciones del entrelazamiento.

Microestructuras

En la **Aventura** (1) (*Espacio: Fuera*) se pueden distinguir **Motivos Simples**, en un único lance, como la lucha contra el mal y la defensa de los desamparados, y los pasos de armas aislados; y **Motivos Complejos**, que consisten en una serie de pruebas con un proceso de superación de varios obstáculos, que implican una ordalía y pueden terminar con la obtención de objetos mágicos.

La guerra, concebida como un marco general de aventura bélicas, estaría comprendida en este apartado.

La **Corte y el Amor** (2) (*Espacio: Dentro*). La **Corte** funciona como marco de la **Aventura** (que parte de la Corte y regresa a la Corte); además, es lugar por excelencia de amor y espacio de vida cortesana. Pueden aparecer **Motivos Simples**, pero también **Complejos**: todos los momentos de la vida cortesana, como las recepciones y las salidas; los ratos de ocio, conversaciones, ceremonias, entradas, desfiles, las fiestas, los torneos, los duelos judiciales. Destacan en la corte los encuentros amorosos y los matrimonios secretos. También existen aventuras en la corte: especialmente ordalías mágicas y aventuras “artificiales” (Bognolo 1997 y 2021c).

En el ámbito de la **Maravilla** (3) se enumeran, con atención a su componente maravilloso, los mismos **Motivos Simples** de la **Aventura** y de la **Corte y el Amor**, como la lucha contra el mal y defensa de los desamparados (especialmente contra la maldad mágica, con gigantes y monstruos); y **Motivos Complejos** y compuestos, que implican una ordalía y pueden terminar con la obtención de objetos mágicos.

Para todos estos motivos, habrá que fichar algunos aspectos secundarios como los **Antecedentes** (lo que pasa antes de la **Aventura**), es decir causas y condiciones, como p. ej. la investidura, el juramento de venganza, la predestinación, la profecía, la acción de un mago; y las **Consecuencias** (lo que pasa después de la **Aventura**), p. ej. la disolución del encantamiento, la liberación de prisioneros, la conversión, la narración de la Aventura, la construcción de un monumento conmemorativo. En un nivel subordinado, habrá que fichar los **Accesorios**, p. ej. los medios mágicos; y los **Ayudantes**, p. ej. los magos y mensajeros. Finalmente valdrá

la pena no dejarse escapar algunos **Modificadores** estructurales p. ej. los disfraces, el incógnito, los malentendidos, las antítesis, los paralelismos, los quiasmos. Y, por último los **Efectos especiales** de la **Maravilla**, como decoración y enriquecimiento de la **Aventura** o como entretenimiento en la **Corte**.

Actualmente esta es nuestra hipótesis de trabajo, que hemos tenido la ocasión de confrontar con los grupos de investigación que han acudido a las *Jornadas de estudios de Historias Fingidas* de 2019 y 2020⁵, hipótesis que he puesto a prueba con los estudiantes de mis cursos de máster. Sin duda quedan muchos problemas irresueltos, de clasificación de motivos híbridos, complejos, compuestos, y de encabalgamientos del marcado al entrelazarse un motivo con otro. Queda la convicción de que la solución de los problemas se encontrará de manera pragmática, a partir de la nuestra sensibilidad y de la fidelidad a los textos, con la posibilidad de volver atrás, puesto que estamos al comienzo de una experimentación. Hay muchas dificultades y mucho trabajo por llevar a cabo, pero su utilidad es evidente, estamos arropados por la experiencia de otros investigadores y confiamos en desarrollar con atención y con rigor nuestras ideas.

OBRAS CITADAS

AARNE, Antti y Stith THOMPSON, *The types of the folktale: a classification and bibliography*, Helsinki, Suomalainen Tiedekatemia, 1973.

ANTONUCCI, Fausta, «Proyecto de investigación “El teatro español (1570-1700) y Europa: estudio, edición de textos y nuevas herramientas digitales” (convocatoria PRIN 2015)», en *Trayectorias literarias hispánicas: tradición, innovación y nuevos paradigmas*, ed. de Veronica Orazi, Federica Cappelli, Iole Scamuzzi, Barbara Greco, Roma, *Cuadernos AISPI*, 2019, págs. 125-134.

5 *Historias Fingidas IX: Metamorfosis de los motivos caballerescos y cultura digital* (Verona, 27-29 noviembre 2019) e *Historias Fingidas X: Damas y caballeros en la floresta digital: experiencias para una base de datos de motivos y personajes caballerescos* (Verona 26-27 noviembre 2020, a distancia). Algunas ponencias se han publicado en la revista *Historias Fingidas* 8, 2020: destaco las de Cacho Bleuca y Luna Mariscal con abundante y reciente bibliografía.

- «Una nueva herramienta para el estudio del teatro clásico español: *Calderón Digital. Base de datos, argumentos y motivos del teatro de Calderón*», *Bulletin of the Comediantes*, 70. 2, 2018, págs. 79-95.
- BARTHES, Roland, «Introduzione all'analisi strutturale dei racconti», en *L'analisi del racconto*, Milano, Bompiani, 1969, págs. 5-46.
- BIRKHAN, Helmut, Karin LICHTBLAU y Christa TUCZAY, eds., *Motif-Index of German Secular Narratives from the Beginning to 1400*, 7 vols., Berlin / New York, Walter de Gruyter / Austrian Academy of Sciences, 2005-2010.
- BOGNOLO, Anna, «Para un repertorio de los *Palmerines* italianos», en *Actas del XVIII congreso de la Asociación Hispánica de Literatura medieval (AHLM)*, Barcelona, en prensa 2021b.
- «Representación cortesana en unos libros de caballerías renacentistas: la conversación y la fiesta en el *Amadís de Gaula* y en el *Esfiramundi de Grecia*», en *I Seminario de Corte y Literatura "Discurso y representación en el Humanismo"*, Madrid, Instituto Universitario "La Corte en Europa"-UAM, en prensa 2021c.
- *La finzione rinnovata. Meraviglioso, corte e avventura nel romanzo cavalleresco del primo Cinquecento spagnolo*, Pisa, ETS, 1997.
- BOGNOLO, Anna y Stefano BAZZACO, «Tra Spagna e Italia: per l'edizione digitale del Progetto Mambrino», *eHumanista/IVITRA*, 16, 2019, págs. 20-36.
- BOGNOLO, Anna, Giovanni CARA y Stefano NERI, *Repertorio delle continuazioni italiane ai romanzi cavallereschi spagnoli. Ciclo di Amadís di Gaula*, Roma, Bulzoni, 2013.
- BOGNOLO, Anna y Stefano NERI, «Progetto Mambrino. Resultados y perspectivas», *Janus*, 3, 2014, págs. 68-72.
- BOGNOLO, Anna, Stefano NERI, Paola BELLOMI y Federica ZOPPI, *Repertorio delle continuazioni italiane ai romanzi cavallereschi spagnoli. Vol. 2. Ciclo di Palmerino di Oliva*, Roma, Bulzoni, en prensa 2023.
- BORDMAN, Gerald, *Motif-Index of the English metrical romances*, Helsinki, Suomalainen Tiedekatemia / Academia Scientiarum Fennica, 1963.
- BREMOND, Claude, «La logica dei possibili narrativi» in *L'analisi del racconto*, Milano, Bompiani, 1969, págs. 97-122.

- BUENO SERRANO, Ana Carmen, *Índice y estudio de motivos en los libros de caballerías castellanos (1508-1516)*, tesis de doctorado, dir. por J. M. Cacho Bleuca, Universidad de Zaragoza, 2007.
- CACHO BLECUA, Juan Manuel, «El Motif-Index de S. Thompson y sus aplicaciones en la literatura caballerescas», *Historias Fingidas*, 8, 2020, págs. 5-54.
- «El motivo en la literatura caballerescas. Presentación», *Revista de poética medieval*, 26, 2012, págs. 11-30.
- «Introducción al estudio de los motivos en los libros de caballerías: la memoria de Román Ramírez», en *Libros de caballerías (de Amadís al Quijote). Poética, lectura, representación e identidad*, Salamanca, SEMyR, 2002, págs. 27-53.
- COURTÉS, Joseph, «Le motif, unité narrative et/ou culturelle ? », *Le Bulletin du Groupe de Recherches sémio-linguistiques (EHES) – Institut de la Langue Française (CNRS), « Le Motif en Ethno-Littérature »*, 16 (1980), págs. 47-49.
- CRESCINI, Alice, «Progetto Mambrino. “Spagnole romanzerie”: esemplari censiti nel 2018-2020», *Historias Fingidas*, 8, 2020, págs. 321-352.
- GONZÁLEZ PÉREZ, Aurelio, «El motivo: unidad narrativa en los romances caballerescos», *Revista de poética medieval*, 26, 2012, págs. 129-147.
- GUERREAU JALABERT, Anita, *Index des motifs narratifs dans les romans arthuriens français envers (XII-XIII siècles)*, Genève, Droz, 1992.
- LUCÍA MEGÍAS, José Manuel, ed., *Amadís de Gaula 1508: quinientos años de libros de caballerías*, Madrid, Biblioteca Nacional de España / Sociedad estatal de Conmemoraciones Culturales, 2008.
- LUNA MARISCAL, Karla Xiomara, «De la metodología o la pragmática del motivo en el índice de motivos de las historias caballerescas breves», *eHumanista*, 16, 2010, págs. 127-135.
- «De Stith Thompson a las plataformas digitales: algunas reflexiones (con un Índice de motivos de la *Demanda del Santo Grial*, Toledo, 1515)», *Historias Fingidas*, 8, 2020, págs. 55-128.
- «El motivo y los libros de caballerías», *Lingüística y Literatura*, 74, 2018, págs. 78-90.
- «Los motivos en la *Demanda del Santo Grial* (Toledo, 1515)», en *Literatura medieval hispánica. «Libros, lecturas y reescrituras»*,

- coord. María Jesús Lacarra, ed. de Nuria Aranda García, Ana M. Jiménez Ruiz y Ángela Torralba Ruberte, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2019, págs. 589-707.
- *El motivo literario en «El Baladro del sabio Merlín» (1498 y 1535). Con un Índice de motivos de «El Baladro del sabio Merlín» (Burgos, 1498 y Sevilla, 1535)*, México, El Colegio de México, 2017a.
- «Motivos literarios de la sociedad en las historias caballerescas breves», *Historias Fingidas*, 5, 2017b, págs. 47-72.
- *Índice de motivos de las historias caballerescas breves*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2013.
- MARÍN PINA, María del Carmen, *Páginas de sueños. Estudios sobre los libros de caballerías castellanos*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2011.
- MOMFER – *Meertens online Motif Finder*, Responsable: Karsdorp, Folgert. Disponible en <<http://www.momfer.ml>> (consulta: 14 de marzo de 2020).
- ROTUNDA, Dominic Peter, *Motif Index of the Italian novella in prose*, Bloomington, Indiana University Press, 1942.
- SARMATI, Elisabetta, «Motivos caballerescos y reescritura paródica: el Florestán del Palier (1959) de Wenceslao Fernández Flórez», *Historias Fingidas*, 8, 2020, págs. 257-273.
- SATOR- *Société d'Analyse de la Topique Romanesque avant 1800; Satorbase, proyecto de la Universidad de Montpellier*. Disponible en <<https://sator.hypotheses.org/>> (consulta: 14 de marzo de 2020).
- SEGRE, Cesare, «Analisi del racconto, logica narrativa e tempo», in *Le strutture e il tempo*, ed. de Cesare Segre, Torino, Einaudi, 1974, págs. 3-77.
- «Tema / motivo», en *Avviamento all'analisi del testo letterario*, ed. de Cesare Segre, Torino, Einaudi, 1985, págs. 331-359.
- THOMPSON, Stith, *Motif-Index of Folk Literature*, Bloomington, Indiana University Press, 1975.
- TOMASI, Giulia, «Las Humanidades Digitales y la base de datos MeMoRam: para un enfoque sistemático hacia los motivos en los libros de caballerías», *Historias Fingidas*, 8, 2020, págs. 129-156.

- TRUJILLO, José Ramón, «El espacio de la proeza y sus motivos narrativos. Justas, torneos y batallas en la materia artúrica hispánica». *Revista de poética medieval*, 16, 2012, págs. 325-356.
- UTHER, Hans Jörg, *The Types of International Folktales. A Classification and Bibliography. Based on the system of Antti Aarne and Stith Thompson*, 3 vols., Helsinki, Soumalainen Tiedekatemia, 2004.
- ZOPPI, Federica, «Aproximación al estudio de los motivos cómicos en los libros de caballerías: unos ejemplos de los *Palmerines* italianos», *Historias Fingidas*, 7, 2019, págs. 313-340.
- «Risa y mujer: motivos de humorismo femenino en el ciclo de los *Palmerines*», *Historias Fingidas*, 8, 2020, págs. 223-255.